

Lingüística Francesa Comparada**2015/2016**

Codi: 103356

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2501818 Estudis de Francès i Català	OT	3	0
2501818 Estudis de Francès i Català	OT	4	0
2501856 Estudis de Francès i de Clàssiques	OT	3	0
2501856 Estudis de Francès i de Clàssiques	OT	4	0
2501857 Estudis de Francès i Espanyol	OT	3	0
2501857 Estudis de Francès i Espanyol	OT	4	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	3	0
2501913 Estudis d'Anglès i Francès	OT	4	0
2502533 Estudis Francesos	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Eric Jean-Michel Martin

Correu electrònic: EricJeanMichel.Martin@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: francès (fre)

Prerequisites

No escau.

Objectius

L'assignatura Lingüística francesa i comparada forma part de la formació nuclear dels estudiants del Grau d'Estudis Francesos i es tracta, per tant, d'una assignatura obligatòria.

En aquesta assignatura, inclosa en la matèria Lingüística francesa, es pretén dotar l'estudiant dels recursos necessaris per a dur a terme l'anàlisi lingüística de documents actuals en llengua francesa tant en la seva dimensió oral com escrita. En acabar l'assignatura l'estudiant hauria d'haver assolit el nivell B2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües.

L'assignatura Lingüística francesa i comparada forma part de la formació nuclear dels estudiants d' Grau d'Estudis Francesos i es tracta, per tant, d'una assignatura obligatòria.

En aquesta assignatura, inclosa en la matèria Lingüística francesa, es pretén dotar l'estudiant de recursos necessaris per a dur a terme l'anàlisi lingüística de documents actuals en llengua francesa tant en la seva dimensió oral com escrita. En acabar l'assignatura l'estudiant hauria d'haver assolit el nivell B2 del Marc europeu comú de referència per a les llengües.

Competències

Estudis de Francès i Català

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis de Francès i de Clàssiques

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis de Francès i Espanyol

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.

- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis d'Anglès i Francès

- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Dominar la llengua francesa a nivell professional i conèixer les tècniques i els mètodes per assolir la màxima capacitat en l'expressió oral i escrita.
- Generar propostes innovadores i competitives en la recerca i en l'activitat professional.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Estudis Francesos

- Demostrar que coneix i és capaç d'aplicar les tècniques d'expressió oral i escrita en llengua francesa.
- Demostrar que coneix la gramàtica de la llengua francesa.
- Demostrar que coneix les metodologies i la terminologia associada a l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva, tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants hagin demostrat que comprenen i tenen coneixements en una àrea d'estudi que parteix de la base de l'educació secundària general, i se sol trobar a un nivell que, si bé es basa en llibres de text avançats, inclou també alguns aspectes que impliquen coneixements procedents de l'avantguarda d'aquell camp d'estudi.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Que els estudiants sàpiguen aplicar els coneixements propis a la seva feina o vocació d'una manera professional i tinguin les competències que se solen demostrar per mitjà de l'elaboració i la defensa d'arguments i la resolució de problemes dins de la seva àrea d'estudi.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.

Resultats d'aprenentatge

1. Analitzar, aplicar les metodologies i la terminologia específica de l'anàlisi lingüística de la llengua francesa.
2. Analitzar els principals fenòmens de variació lingüística del francès (variació històrica, geogràfica, social i pragmàtica).
3. Analitzar i aplicar la terminologia i els diferents conceptes de l'estudi gramatical de la llengua francesa.
4. Analitzar i utilitzar les tècniques d'expressió escrita en llengua francesa (Nivell B2).
5. Descriure l'estructura de la llengua francesa, i distingir-ne els aspectes sistemàtics i normatius.
6. Elaborar un treball individual en el qual s'expliciti el pla de treball i la temporalització de les activitats.
7. Emmarcar tipològicament els principals fenòmens de la llengua francesa i relacionar-los amb fenòmens similars d'altres llengües romàniques.
8. Exposar els conceptes propis de la llengua, la lingüística i la literatura franceses.

9. Expresarse eficazmente aplicando los procedimientos argumentativos y textuales en los textos formales y científicos.
10. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics
11. Expressar-se oralment i per escrit amb un nivell de llengua francesa corresponent al nivell C2.
12. Fer anàlisis i comentaris lingüístics en els diferents àmbits d'estudi (fonètica, fonologia, morfologia, lexicologia i semàntica) de la llengua francesa.
13. Identificar el component de la gramàtica a què pertanyen els fenòmens lingüístics bàsics de l'anàlisi de la llengua francesa (fonètica, fonologia, morfologia, sintaxi, lèxic, semàntica i discurs).
14. Identificar las ideas principales de un texto sobre la materia y realizar un esquema
15. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística
16. Identificar les idees principals i les secundàries i expressar-les amb correcció lingüística.
17. Interpretar el contingut de discursos orals en llengua francesa de diferent índole (Nivell B2).
18. Interpretar el contingut de textos escrits en llengua francesa de diferent índole (Nivell B2).
19. Interrelacionar els diferents aspectes de la lingüística.
20. Preparar una exposició a partir de l'anàlisi de la situació més actual d'algun aspecte professional relacionat amb la matèria.
21. Produir discursos orals en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació (Nivell B2).
22. Produir textos escrits en llengua francesa adequats a diferents situacions de comunicació (Nivell B2).
23. Pronunciar correctament en llengua francesa (Nivell B2).
24. Resoldre problemes de manera autònoma
25. Resoldre problemes de manera autònoma.
26. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina
27. Sintetitzar els coneixements adquirits sobre l'origen i les transformacions experimentades pels diversos camps d'estudi de la disciplina.
28. Treballar en equip respectant les diverses opinions.

Continguts

1. La comparació lingüística: definició, història, enfocaments
2. Enfocament sincrònic: algunes funcions linguistiques
3. Enfocament diacrònic: el procés de gramaticalització
4. Aplicacions didàctiques

El curs es centrarà principalment en el cas de les llengües romàniques

Metodologia

En l'assignatura de *Lingüística francesa i comparada* es dirigirà l'aprenentatge mitjançant el següent conjunt de tècniques i accions:

- Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva
- Presentacions orals
- Anàlisi de fenòmens linguistics i correcció d'exercicis

Els intercanvis a la classe seran de tipus professor-estudiant i estudiant-estudiant

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			

Classe magistral amb suport TIC i discussió col·lectiva. Anàlisi, valoració i discussió de documents escrits en llengua francesa. Avaluació	45	1,8	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 21, 22, 23, 28
Tipus: Supervisades			
Preparació d'exposicions orals, preparació de treballs escrits, tutories	20	0,8	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 26, 27
Tipus: Autònomes			
Lectura de textos, realització d'exercicis	80	3,2	1, 2, 3, 5, 6, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 27

Avaluació

- Lliurament / presentació de treballs
- Realització de diverses proves d'avaluació formativa

L'avaluació del curs serà contínua, i inclourà la feina feta al llarg del curs, tant les diverses proves com els treballs lliurats durant tot el semestre.

- Es considerarà com a '**no presentat**' si l'alumne ha lliurat menys d'un 75% dels treballs assignats al curs i ha realitzat menys del 50% de les proves.

- La **reavaluació** sols s'oferirà a aquells alumnes que, havent fet avaluació contínua, hagin suspès o no lliurat alguns dels treballs (sempre i quan hagin lliurat més de 75 % dels treballs assignats) i vulguin recuperar-lo. Algunes tasques no es poden repetir (participació a classe, presentacions orals, exercicis fets a classe).

El plagi: El plagi total i parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (això inclou copiar frases o fragments d'Internet i afegir-los sense modificacions al text que es presenta com a propi), i és una ofensa greu.

Casos particulars: Els estudiants **francòfons** hauran de complir les mateixes condicions d'avaluació que la resta d'estudiants. La responsabilitat del seguiment de les activitats formatives i d'avaluació recau exclusivament en l'estudiant.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Examen oral	25%	1	0,04	1, 2, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 19, 20, 21, 23, 26, 27
Exercicis i exàmens escrits	50%	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 24, 25, 26, 27, 28
Lliurament de treballs	25%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27

Bibliografia

Creissels, D. (2006), *Syntaxe générale. Une introduction typologique 2. La phrase*. Paris : Hermes Lavoisier.

Creissels, D. (2006), *Syntaxe générale. Une introduction typologique 1. Catégories et constructions*. Paris : Hermes Lavoisier.

Feuillet, J. (2006), *Introduction à la typologie linguistique*. Paris : Honoré Champion.

Kilani-Schoch, M. (1988), *Introduction à la morphologie naturelle*. Berne : Peter Lang.

Lazard, G. (1994), *L'Actance*. Paris : PUF.

Lazard, G. (2001), *Études de linguistique générale. Typologie grammaticale*. Leuven-Paris : Peeters.

Lazard, G. et Moyse-Faurie, Cl. (éds.) (2005), *Linguistique typologique*. Villeneuve d'Ascq : Presses Universitaires Septentrion, coll. « Sens et structures ».

Moreno Cabrera, J.C. 1991. *Curso universitario de lingüística general. Tomo I: Teoría de la gramática y sintaxis general*. Madrid: Síntesis.

Muller, C. 2002. *Les Bases de la syntaxe*. Bordeaux : Presses Universitaires de Bordeaux.

Seiler, H. 1988. *The Dimension of Participation. Función*, 7. Guadalajara: Centro de Investigación de Lenguas Indígenas.

Seiler, H. 2000. *Language Universals Research: A Synthesis*. Tübingen: Gunter Narr Verlag Tübingen.

La bibliografia es completará durant el semestre en funció del tema tractat.
